

N° 3525.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET LITHUANIE

Modifications aux articles IV, V, VI, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI et XIX de la Convention relative aux mandats-poste conclue en 1923 entre les deux pays. Signées à Kaunas, le 11 juin 1934, et à Washington, le 28 juin 1934.

UNITED STATES OF AMERICA
AND LITHUANIA

Modifications in Articles IV, V, VI, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI and XIX of the Money Order Convention concluded in 1923 between the Two Countries. Signed at Kaunas, June 11th, 1934, and at Washington, June 28th, 1934.

No. 3525. — MODIFICATIONS¹ IN ARTICLES IV, V, VI, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI AND XIX OF THE MONEY ORDER CONVENTION CONCLUDED IN 1923 BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF LITHUANIA. SIGNED AT KAUNAS, JUNE 11TH, 1934, AND AT WASHINGTON, JUNE 28TH, 1934.

English official text communicated by the Chargé d'Affaires a. i. of the United States of America at Berne. The registration of these Modifications took place October 19th, 1934.

Article IV.

AMOUNTS EXPRESSED IN UNITED STATES MONEY.

1. The amounts of all orders issued in the United States in dollars for payment in Lithuania shall be converted on the date of payment into their proper equivalents by the respective paying post offices, according to the rate fixed for that date by the Lithuanian Administration for the payment of orders, and the amounts of all money orders purchased in Lithuania in litas for payment in the United States shall be converted by the respective issuing offices according to the rate fixed for the issue of money orders by the Lithuanian Administration on the date of their issue.

2. The Post Office of Lithuania shall fix the current rates of exchange for money orders issued in the U. S. A. for payment in Lithuania according to the purchase rates of the dollar at Kaunas Exchange, and for money orders issued in Lithuania for payment in the U. S. A. It shall fix the current rates of exchange according to the selling rates of the dollar at Kaunas Exchange, and, as the case may require, shall make up the differences from those rates of exchange which shall be necessary to secure safety for either transaction.

Article V.

CURRENCY.

The amounts of the orders shall be deposited by the remitters and paid to the payees in money of legal current value in the country of issue or of payment as the case may be.

Article VI.

COMMISSIONS.

1. The Postal Administration of Lithuania shall have the right to fix the commission which the public shall pay for orders issued by its offices and the Administration of the United States shall have the same right with regard to the orders which it may issue.

¹ Effective as from July 1st, 1934.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3525. — MODIFICATIONS ² AUX ARTICLES IV, V, VI, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI ET XIX DE LA CONVENTION RELATIVE AUX MANDATS-POSTE, CONCLUE EN 1923 ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE LITHUANIE. SIGNÉES A KAUNAS, LE 11 JUIN 1934, ET A WASHINGTON, LE 28 JUIN 1934.

*Texte officiel anglais communiqué par le chargé d'Affaires a. i. des Etats-Unis d'Amérique à Berne.
L'enregistrement de ces modifications a eu lieu le 19 octobre 1934.*

Article IV.

MONTANTS LIBELLÉS EN MONNAIE DES ÉTATS-UNIS.

1. Les montants de tous les mandats émis aux Etats-Unis en dollars pour être payés en Lithuanie seront convertis, à la date du paiement, en la somme équivalente qui leur correspond, par les bureaux de poste payeurs respectifs, selon le taux fixé, pour cette date, par l'Administration lithuanienne en vue du paiement des mandats, et les montants de tous les mandats de poste achetés en Lithuanie en litas pour être payés aux Etats-Unis seront convertis par les bureaux d'émission respectifs selon le taux fixé pour l'émission de mandats de poste par l'Administration lithuanienne à la date de leur émission.

2. L'Office postal de Lithuanie fixera les taux de change courants applicables aux mandats de poste émis aux Etats-Unis pour être payés en Lithuanie, selon les cours d'achat du dollar à la Bourse de Kaunas, ainsi que les taux applicables aux mandats de poste émis en Lithuanie pour être payés aux Etats-Unis. Il fixera les taux de change courants selon les cours de vente du dollar à la Bourse de Kaunas et, le cas échéant, prévoira, par rapport à ces taux de change, la marge nécessaire pour la sécurité de l'une ou de l'autre opération.

Article V.

MONNAIE.

Les montants des mandats seront déposés par les expéditeurs et payés aux bénéficiaires en monnaie ayant cours légal dans le pays d'émission ou de paiement, selon le cas.

Article VI.

COMMISSIONS.

1. L'Administration postale de Lithuanie aura le droit de fixer la commission que le public aura à payer pour les mandats émis par ses bureaux, et l'Administration des Etats-Unis aura le même droit en ce qui concerne les mandats qu'elle pourra émettre.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Effectives à partir du 1^{er} juillet 1934.

2. Each country shall communicate to the other a list of the commissions which it may collect and the public shall pay for that service. These commissions shall be paid in advance at the office of issue and shall not be refunded.

3. The country of origin shall keep the fees which it receives for the orders it issues but shall allow to the country of payment a commission of $\frac{1}{2}$ of 1 per cent on the total value of the orders it certifies.

Article IX.

HOW PAYMENT IS EFFECTED.

1. As soon as a list arrives at the exchange office of destination, that office shall issue the orders according to the amounts specified in the list in favor of the payees and remit them free of postage to the respective addressees or the offices of destination, in conformity with the regulation in force in each country for the payment of postal money orders.

2. When the list contains irregularities which cannot be corrected at the receiving exchange office that office shall ask for explanations with the least possible delay ; and in the meantime the issue of inland money orders corresponding to these entries shall be suspended until the explanations are received.

3. One copy of each exchange list shall be returned by the receiving exchange office to the dispatching office, but before returning such copy the receiving office shall enter therein the names of the respective offices of payment of the orders enumerated in the lists.

4. The Postal Administration of Lithuania shall furnish to that of the United States a statement of the rates it has fixed for the conversion of dollars into litas for the payment of orders, and likewise of those it has fixed for the conversion of litas into dollars in the issue of money orders.

Article X.

PAYMENT SUBJECT TO RULES OF COUNTRY DRAWN ON.

1. The orders issued in each country on the other shall be subject as regard payment to the regulations which govern payment of domestic money orders in the country on which they are drawn, those issued in the United States being paid in Lithuania at the rate of conversion prevailing on the date of payment. In the event of wrong payment, if complaint is made within one year from the date of issue of the order, the paying Administration shall indemnify the true payee, or reimburse the remitter, unless it be shown that the error in payment was due to insufficient address of the payee as given by the remitter or by the dispatching Administration. In such event the responsibility devolves upon the sender or the issuing Administration, as the case may be, provided an endeavor by the paying Administration, which shall be made in each case to recover the money from the person to whom it has been wrongly paid, should prove unsuccessful.

2. The paid orders shall remain in the possession of the country of payment.

Article XI.

CORRECTIONS AND REPAYMENTS.

1. Requests for correction of errors or for repayment of orders must be addressed by the remitter to the Postal Administration of the country in which the order was issued.

2. Repayment shall be effected by the country of issue only after authorisation received from the country of destination ; that country shall authorize repayment immediately if the payee refuses to accept payment. The amount repaid must be placed to credit of the issuing Administration in the monthly account. (Article XV.)

3. Each Administration shall determine the course to be pursued in repayment to the remitter.

Article XIII.

VOID ORDERS.

Orders which have not been paid within six calendar months from the month of issue shall become void, and the sums received shall accrue to, and be at the disposal of, the country of origin. The period of validity may, however, be modified by correspondence.

Article XIV.

LISTS OF VOID ORDERS — HOW RENDERED.

1. At the end of each month the Minister of Communications shall prepare and send to the Third Assistant Postmaster General, Division of Money Orders, at Washington a detailed statement of all orders of United States issue which, under the terms of the preceding Article, have become void and reverted to the country of origin.

2. On the other hand, the Post Office Department of the United States at the end of each month shall send to the Minister of Communications of Lithuania a list of the postal money orders issued in that country for payment in the United States which have become void.

3. All void orders shall be entered in the monthly account to the credit of the country of issue.

Article XV.

ACCOUNTS.

1. At the end of each month the Minister of Communications shall prepare an account in which shall be entered in detail the totals of the lists showing the amounts of orders issued during the same month in each of the two countries and the balance resulting from such transactions.

2. Two copies of that account shall be transmitted to the Post Office Department of the United States at Washington. If, after proper verification, the balance, which must always be expressed in the money of the United States, is found to be in favor of Lithuania, it shall be paid in United States money by depositing the sum to the credit of the Lithuanian Administration in any designated bank in New York; if, on the other hand, the balance be found to be against Lithuania, it shall be carried forward to the next month.

3. Payments may also be made in cash or by means of bills of exchange drawn on places other than New York by mutual agreement between the two Administrations.

Article XVI.

REMITTANCES ON ACCOUNT.

Pending the settlement of a monthly account, the Post Office Department at Washington, for the present, shall make to the Minister of Communications of Lithuania in the manner set forth in the preceding Article weekly payments of approximately 95 per cent of the amount certified by the New York exchange office in the money-order advice lists dispatched to Kaunas. The accounts and the letters relating to the remittances on account shall be in accordance with the forms C, D, E, F, and G, annexed to the Convention of the year 1923.

Article XIX.

IN EFFECT.

These modifications of Articles IV, V, VI, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI and XIX of the Money Order Convention, concluded in 1923 between the Republic of Lithuania and the United States

of America, after having been signed, shall take effect on the first day of the month of July 1934 and shall continue in force together with the unchanged Articles of the Money Order Convention of 1923 until six months after either Administration shall have notified the other of its desire to terminate it. Articles IV, V, VI, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI and XIX of the Money Order Convention of the year 1923 shall become invalid from 1st July 1934.

Done in duplicate and signed at Kaunas on the eleventh day of June, 1934, and at Washington on the twenty-eighth day of June, 1934.

(Seal) (Signed) P. STANAÏTIS,
*The Director General of Posts and Telegraphs
of the Republic of Lithuania.*

(Seal) (Signed) James A. FARLEY,
*Postmaster General of the United
States of America.*

September 26th, 1934.

I certify that the attached document is a true and complete textual copy of the " Modifications in Articles IV, V, VI, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI and XIX of the Money Order Convention concluded in 1923 between the Republic of Lithuania and the United States of America ", and that the original of these Modifications, signed at Kaunas on June eleventh, 1934, and at Washington on June twenty-eighth, 1934, was prepared in the English language only.

Harlee BRANCH,
Acting Postmaster General.
